



Undergraduate assignment feedback form

(to be completed by marker)

<i>Student Name:</i> Siyu Liu	
<i>Module Code:</i> SICH4005 <i>Module title:</i> Philology	<i>Student number:</i> 1804594
<i>For completion by marker:</i> <i>Comments:</i> 	
<i>Marker's signature:</i>	<i>Date:</i>
<i>Provisional mark:</i> NB. All marks are provisional until confirmed by the final examination board.	

《論語·知者樂水》之「樂」字探析

字數：3040

一、前言

《論語·雍也》中有三句經文出現了「樂」字，其中一句：子曰：知者樂水，仁者樂山。知者動，仁者靜。知者樂，仁者壽。¹「樂」一字的發音，可考察的就有六種之多²，而其延伸的意思就更多了。對於這句經文，歷代以來的譯義有多種。本文探究「樂」一字的本義及延伸義，並羅列歸類歷代各家的解析，希望能得到「樂」字的確解。

二、古今歧解

歷代先賢對「知者樂水」中的「樂」，所注解的意思都是：愛好、喜好。

最早將其注解為「愛好」的，當為在《論語注疏》中，宋·邢昺注解漢·包咸之意，包氏曰：

知者樂運其才知以治世，如水流而不知已。仁者樂山之安固，自然不動而萬物生焉。³

邢昺疏曰：

此章初明知、仁之性，次明知、仁之用，三明知、仁之功。……「知者樂水」者，樂，謂愛好。言知者性好運其才知以治世，如水流而不知已止也。仁者之性好樂如山之安固，自然不動，而萬物生焉。

¹ [宋]朱熹：《四書章句集注》（廈門：西泠印社，2011年），頁113。

² 《康熙字典》（上海：上海辭書出版社，2015年），頁494。

³ [魏]何晏注，[宋]邢昺疏：《論語注疏》（北京：中國致公出版社，2016年），頁90。

此處邢昺明其為「知、仁之性」，也就可譯為二者的本性似水和山一樣，知者擅長運用自己的才華去治理世事，而仁者則是多靜生萬物。此處是因為投其性所好，故注解為愛好。其後日本的竹添光鴻在《論語會箋》中注解道：仁知之於山水，與我性合，欣然以樂也。⁴錢穆《論語新解》曰：「水緣理而行，周流無滯，知者似之，故樂水。……性與之和，故樂。」⁵

而在《四書章句集注》中，宋·朱熹注解為：

樂，上二字並五教反，下一字音洛。樂，喜好也。知者達於事理而周流無滯，有似於水，故樂水。仁者安於義理而厚重不遷，有似於山，故樂山。⁶

在《朱子語類》裡有段話，是朱熹的弟子詢問的一個問題。

人傑問：「『樂』字之義，釋曰『喜好』。是知者之所喜好在水，仁者之所喜好在山否？」曰：「且看水之為體，運用不窮，或淺或深，或流或激；山之安靜篤實，觀之儘有餘味。」⁷

在《論語集注補正述疏》清·簡朝亮更詳細地在朱熹的基礎上加以注解曰：

樂，如益者三樂之樂，蓋喜而好之也。《易》說卦云坎，為水。艮為山，象傳云：習坎，重險也。水流而不盈。行險而不失其信。又云：艮其止，止其所也。由是言之，水其動者邪。山其靜者邪。此朱子之義所由也。……今知者動，亦周流無滯焉。似水之能達也。……《中庸》云：載華嶽而不重。此山之厚重在地也。今仁者靜，亦厚重不遷焉。似山之能安也。⁸

⁴（日）竹添光鴻箋注：《論語會箋》（南京：鳳凰出版社，2012年4月），頁390。

⁵ 錢穆：《論語新解》（成都：巴蜀書社，1985年11月），頁219。

⁶〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁113。

⁷ 中國哲學書電子化計劃，《朱子語類》論語十四·雍也篇三·知者樂水章第4段
<https://ctext.org/text.pl?node=590232&searchu=%E7%9F%A5%E8%80%85%E6%A8%82%E6%B0%B4&searchmode=showall&if=gb#result>，2021年2月4日。

⁸〔清〕簡朝亮：《論語集注補正述疏》，（北京圖書館出版社，2007年），頁167。

因古人注解基本都以包咸注解為主，故以上僅摘錄較為代表性的名家對於本字的注解，然後人對於「喜好」的注解有提出異議。

《論語別裁》中南懷瑾提出：「套用莊子的口吻來說，『知者樂水』，那麼鰻魚、泥鰍、黃魚、烏龜都喜歡水，它是聰明的嗎？『仁者樂山』那麼猴子、老虎、獅子都是仁慈的嗎？這種解釋是不對的。正確的解釋是『知者樂，水』智者的快樂，就像水一樣，悠然安詳，永遠是活潑潑的。『仁者樂，山』。仁者之樂，像山一樣，崇高、偉大、寧靜。」⁹

近人尹世英在〈《論語》「好」「樂」「說」辨析〉一文中提出：「知者樂水，仁者樂山」的「樂」不是音樂的意思，但在《經典釋文》中，唐·陸德明注為「樂，音嶽，又五孝反」。從現在的注釋看，關於這則《論語》中的「樂」有兩個截然不同的意思：一個是「像」，一個是「喜歡」。解「樂」為「像」讀作藥，應該是來自於「五孝反」或「五教反」。¹⁰在其另一文中，她解釋道其注解為「像」的意思，是為了和「喜歡」義的「樂」區別，當然要有個不同的讀音，於是就有了「五孝反」這個讀音。同時點明陸氏在《經典釋文》中的這個訓釋是個孤證，故應予以糾正。¹¹

由上可知，古今對「知者樂水」中的「樂」字，約有三種注釋，一為以邢昺代表的，注為「喜好、愛好」之義；二為南懷瑾將其譯為「快樂」；而第三種是由發音所提出的疑議，發音不同所代表的意思也不盡相同，但此種意思僅為孤證，便不再討論。

⁹ 南懷瑾：《論語別裁》（上海：復旦大學出版社，2014年），頁296。

¹⁰ 尹世英：〈《論語》「好」「樂」「說」辨析〉，《廣東技術師範學院學報》第1期（2016年1月），頁74。

¹¹ 尹世英：〈「智者樂水，仁者樂山」之「樂」的辨析〉，《湖北社會科學》第4期（2018年），頁142。

從上下文來看，陸特進曰：

自「知者樂水，仁者樂山。」為第一，明知仁之性。又「知者動，仁者靜。」為第二，明知仁之用。先既有性，性必有用也。又「知者樂。仁者壽。」為第三，明知仁之功已有用，用宜有功也。¹²

既是明其性，則是說明其二者之性如水、山，故其做人處世待人也如水、山之特性——動能融匯通達萬物；靜能安固生萬物，最後其二者的結局便是快樂與長壽。故「知者樂水，仁者樂山」之「樂」字，筆者認為依邢昺為主的注解更為妥當。

三、字義淺析

樂，是象形字。東漢許慎《說文解字注》曰：「樂，五聲八音總名。象鼓鞀。」¹³段玉裁為其注解了《禮記·樂記》中的一段話：

「感於物而動。故形於聲。聲相應。故生變。變成方。謂之音。比音而樂之。及于戚羽旄謂之樂。音下曰。宮商角徵羽、聲也。絲竹金石匏土草木、音也。樂之引伸為哀樂之樂。」¹⁴

而《樂記》一書中還說道：「樂者，音之所由生也，其本在人心感於物也。」

15

「樂」是詩、歌、舞的總稱，也曾是六經之一——《樂經》。其作為「音樂」時，釋義較為複雜。依上文所言，筆者認為原本聲音是從物質撞擊所造成、發出的，原本並沒有任何意義，但若與人的情感相碰撞融合，從而造就成音樂，又抒

¹² 〔清〕程樹德：《論語集釋》（北京：中華書局，2014年5月），頁528。

¹³ 〔漢〕許慎撰，〔清〕段玉裁注：《說文解字注》（臺北：藝文印書館，2015年），頁309。

¹⁴ 〔漢〕許慎撰，〔清〕段玉裁注：《說文解字注》，頁309。

¹⁵ 王雲五主編，王夢歐注譯：《禮記今注今譯》（北京：新世界出版社，2011年），頁325。

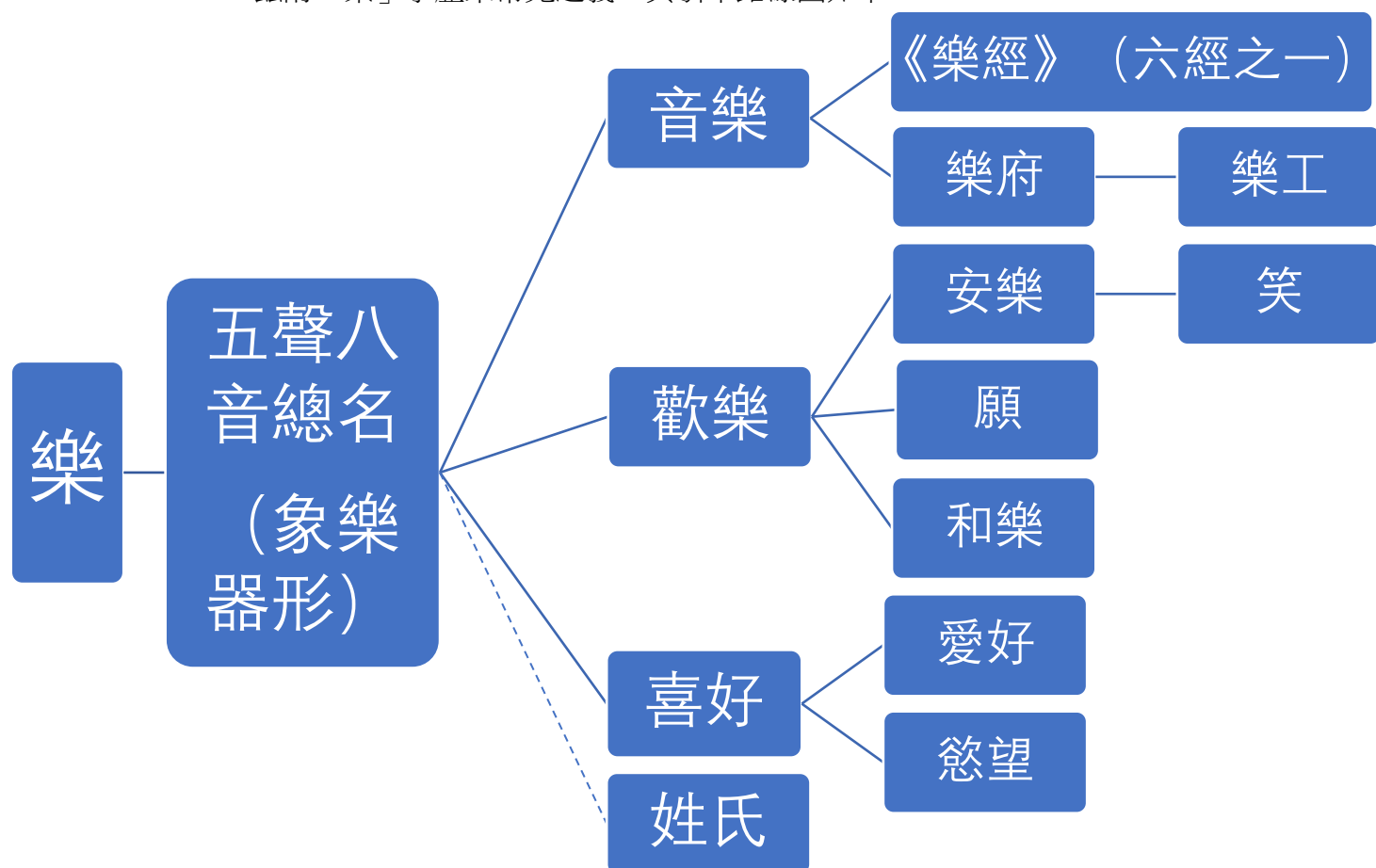
發了人的情感。在古代，當人處於歡樂的情緒當中，就會用音樂、詩歌、舞曲來抒發自己的情感。同時也能夠感染周圍的聽眾、觀眾，使其能與之同樂。而「樂」不僅能抒發人的情感，還能借助「樂」來表達思想感情，陶冶人民的情操，從而改變一個地方的風俗習慣。《孝經》中就有「移風易俗，莫善於樂。」¹⁶之說。故而在後來的延伸當中，「樂」音勒時，普遍釋義多為快樂、歡樂、安樂，這是由本義中人的情感自然抒發而來的。

在《論語》中，孔子就多次表現了對音樂的喜愛，同時能通過音樂通達了很多道理。《論語·述而》篇中就有一句，子在齊聞韶，三月不知肉味。曰：「不圖為樂之至於斯也！」¹⁷而這種喜樂本來就是一種內在的情緒感受，但又不止這種單一的情感表達，它是一種心曠神怡的感受，甚至能夠通過音樂瞭解到古人的心境。其後的字義多是依次展開。

¹⁶ 《孝經》，收入《聖學根之根》第5冊（北京：團結出版社，2016年版），頁18。

¹⁷ 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁120。

茲附「樂」字歷來常見之義，其引申路線圖如下：



在《中華大字典》裡的「樂」有五音，其中有一種為「魚教切音礪效韻」，注解為：懽也。並引用了《論語·雍也》篇中的「知者樂水」。¹⁸此「懽」同「歡」，《說文解字注》曰：歡，喜樂也。¹⁹而《國語活用辭典》中將「樂」注為「愛好」，作動詞，同樣引用「知者樂水」。《王力古漢語字典》中也是將其注為「喜好、喜愛」，音「藥」，引「知者樂水」。

筆者認為，「知者樂水，仁者樂山」其實是說，知者和仁者的內心自然流露，而不同的人所喜好之不同，喜好之物往往與自己性情相合，而從喜好的事物上就可以看出他們的性情區別、特點之處。在此「樂」也並沒有遠離它的本意，是從內而發的。

¹⁸ 《中華大字典》（北京：中華書局，1978年），頁1212。

¹⁹ 〔魏〕何晏注，〔宋〕邢昺疏：《論語注疏》，頁415。

四、孔子與「樂」

由於《論語》其他篇章中的「樂」出現在二十八條經句中，共四十八處。故在此僅引出上半部《論語》中含有「樂」字的經文。

篇名	原文	釋義
〈學而〉	子曰：「學而時習之，不亦說乎？有朋自遠方來，不亦樂乎？人不知而不愠，不亦君子乎？」 ²⁰	快樂、喜悅
〈學而〉	子貢曰：「貧而無諂，富而無驕，何如？」子曰：「可也。未若貧而樂 ¹ ，富而好禮者也。」…… ²¹	快樂、安樂
〈八佾〉	子曰：「人而不仁，如禮何？人而不仁，如樂何？」 ²²	音樂
〈八佾〉	子曰：「關雎，樂而不淫，哀而不傷。」 ²³	快樂
〈八佾〉	子語魯大師樂。曰：「樂其可知也：始作，翕如也…… ²⁴	樂官；音樂。
〈里仁〉	子曰：「不仁者不可以久處約，不可以長處樂。仁者安仁，知者利仁。」 ²⁵	快樂
〈雍也〉	人不堪其憂，回也不改其樂。賢哉回也！」 ²⁶	樂在其中

²⁰ 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 62。

²¹ 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 68。

²² 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 79。

²³ 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 85。

²⁴ 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 86。

²⁵ 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 88。

²⁶ 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 109。

〈雍也〉	子曰：「知之者不如好之者，好之者不如樂之者。」 ²⁷	快樂地
〈雍也〉	子曰：「知者樂水，仁者樂山；知者動，仁者靜；知者樂，仁者壽。」 ²⁸	喜好；快樂
〈述而〉	子在齊聞韶，三月不知肉味。曰：「不圖為樂之至於斯也！」 ²⁹	音樂
〈述而〉	子曰：「飯疏食飲水，曲肱而枕之，樂亦在其中矣。不義而富且貴，於我如浮雲。」 ³⁰	快樂、喜悅
〈述而〉	葉公問孔子於子路，子路不對。子曰：「女奚不曰，其為人也，發憤忘食，樂以忘憂，不知老之將至云爾。」 ³¹	高興
〈泰伯〉	子曰：「興於詩，立於禮。成於樂。」 ³²	音樂
〈子罕〉	子曰：「吾自衛反魯，然後樂正，雅頌各得其所。」 ³³	音樂

由上表可知，在《論語》上半部中，「樂」出現了 17 次，作「快樂、喜樂」解釋 9 次，作「音樂」解釋 5 次，作「喜好」解釋 2 次，作「樂官」解釋 1 次。可見，樂作「快樂、喜樂」之意在《論語》上半部中最为常見。

左克厚在《中國美學》一書中提出，孔子的思想邏輯是由樂（音岳）到樂（音勒），由藝術到人生。³⁴而「知者樂水」一句中，孔子通過水的流動暢通以及山的安穩平和的特點，表達了兩種不同的人的特性，從而喜好方向、處事方式也不同，

²⁷ 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 111。

²⁸ 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 113。

²⁹ 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 120。

³⁰ 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 121。

³¹ 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 122。

³² 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 130。

³³ 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，頁 141。

³⁴ 左克厚：《中國美學》（上海：同濟大學出版社，2007 年），頁 32。

最終結局也是不盡相同。

通過「樂」一字，筆者仿佛體會到孔子在欣賞山水的時候，個人全身心都投入其中，非常悠然自得，心情舒暢。而自身又對「知仁」有著非常通達的認知，再看到山水之美，從中了悟到他們的特性不同。因為「樂」字本義作「音樂」時，它就是感於心而發，並非外在形式化的。古時候有興國之樂亦有亡國之樂，都是因為音樂是感通人心、人性的。而在此，孔子不直接說：智者像水一樣，仁者就像山一樣。反而用了「樂」一字，一是表達了知仁二者的內心、心境的狀態，同時也表達了自己的愉悅感情。

五、 結語

綜上所述，「知者樂水，仁者樂山」中「樂」字，應是因人與物的性情相同，同性相吸，故譯為喜好。此句話大意为：智慧的人的特性就如同水一樣，其才能夠通達、容納、明了世間萬物事理；仁愛的人的特性就如同山一樣，其性如同山一樣能夠托載、承受、感化世間萬物事理。雖然知者與仁者代表不同的性格特點，但若能在兩者之間找到一個平衡點，那麼山水相依，互相成就便能構成一幅美麗的山水畫，成就一個知仁雙全的高尚人格品質。

主要參考文獻

（一）古籍專書

- 1.〔魏〕何晏注，〔宋〕邢昺疏：《論語注疏》，北京：中國致公出版社，2016 年。
- 2.《孝經》，收入《聖學根之根》第 5 冊，北京：團結出版社，2016 年版。
- 3.〔漢〕許慎撰，〔清〕段玉裁注：《說文解字注》，臺北：藝文印書館，2015 年。
- 4.〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，廈門：西泠印社，2011 年。
- 5.〔清〕簡朝亮：《論語集注補正述疏》，北京：北京圖書館出版社，2007 年。
- 6.〔清〕程樹德：《論語集釋》，北京：中華書局，2014 年 5 月。
- 7.《康熙字典》上海：上海辭書出版社，2015 年。
- 8.（日）竹添光鴻箋注：《論語會箋》，南京：鳳凰出版社，2012 年 4 月。

（二）現代書籍

- 1.王雲五主編，王夢歐注譯：《禮記今注今譯》，北京：新世界出版社，2011 年。
- 2.《中華大字典》，北京：中華書局，1978 年。
- 3.左克厚：《中國美學》，上海：同濟大學出版社，2007 年。
- 4.南懷瑾：《論語別裁》，上海：復旦大學出版社，2014 年。
- 5.錢穆：《論語新解》，成都：巴蜀書社，1985 年 11 月。

（三）期刊論文

- 1.尹世英：〈《論語》「好」「樂」「說」辨析〉，《廣東技術師範學院學報》第 1 期（2016 年 1 月）。
- 2.尹世英：〈「智者樂水，仁者樂山」之「樂」的辨析〉，《湖北社會科學》第 4 期（2018 年）。

（四）網絡資料

- 1.中國哲學書電子化計劃，《朱子語類》論語十四·雍也篇三·知者樂水章第 4 段
<https://ctext.org/text.pl?node=590232&searchu=%E7%9F%A5%E8%80%85%E6%A8%82%E6%B0%B4&searchmode=showall&if=gb#result>，2021 年 2 月 4 日。